



*Empowered lives.
Resilient nations.*

ПРИЛОЖЕНИЕ №7

Общие условия контракта на проведение строительных работ

1. Определения
2. Единственное и множественное числа
3. Заглавия или примечания
4. Правовые отношения
5. Общие обязанности и полномочия Инженера
6. Общие обязанности и ответственность Подрядчика
7. Переуступка контракта и субподряд
8. Чертежи
9. Рабочий журнал
10. Гарантия исполнения контракта
11. Инспектирование Объекта
12. Укомплектованность Заявки
13. Представление рабочего плана
14. Еженедельное производственное совещание
15. Акт о внесении изменений
16. Контроль работ со стороны Подрядчика
17. Рабочий персонал Подрядчика
18. Планировка
19. Наблюдение и освещение
20. Уход за выполненной работой
21. Страхование работ и т.д.
22. Травма людей и материальный ущерб
23. Страхование ответственности
24. Несчастный случай или травма рабочих
25. Средства судебной защиты в случае отсутствия страхования у Подрядчика
26. Соблюдение нормативно-правовых актов, положений, и т.д.
27. Антиквариат, и т.д.
28. Авторское право, патенты и гонорары и вознаграждение
29. Невмешательство в объекты частной и государственной собственности.
30. Применение специальных транспортных средств. Ограничение перевозки грузов.
31. Возможности для других подрядчиков
32. Обязанности Подрядчика содержать объект в чистоте
33. Чистка объекта после материального завершения работ

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

34. Труд
35. Отчеты по найму рабочей силы, применению строительного оборудования и т.д.
36. Материалы, качество работы и испытание
37. Доступ к объекту
38. Осмотр выполненных работ и недопущение укрывательства
39. Устранение некачественно выполненной работы и дефектных материалов
40. Приостановка работы
41. Вступление во владение объектом
42. Период выполнения работ
43. Продление срока выполнения работ
44. Темп выполнения строительных работ
45. Заранее оцененные убытки за задержку
46. Справка о материальном завершении работ
47. Обязательство по устранению недостатков
48. Изменения, дополнения и упущения
49. Оборудование, временные сооружения и материалы
50. Утверждение материалов, и т.д. со стороны Инженера
51. Измерение объемов работ
52. Обязательства сторон
53. Полномочия
54. Срочные ремонтные работы
55. Увеличение и снижение затрат
56. Налоговые выплаты
57. Взрывные работы
58. Машины и оборудование
59. Временные сооружения и восстановительные работы
60. Фотографии и реклама
61. Недопущение коррупции
62. Праздничные дни
63. Извещения, уведомления
64. Язык, таблица мер и весов
65. Учетно-отчетные документы, информация и аудит
66. Форс-мажор
67. Прекращение работ со стороны ПРООН
68. Расторжение контракта со стороны ПРООН
69. Расторжение контракта со стороны Подрядчика
70. Права и средства судебной защиты ПРООН
71. Разрешение споров
72. Привилегии и иммунитет
73. Безопасность
74. Аудит и расследования
75. Противодействие терроризму

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В контрактных документах ниже приведенные слова и выражения имеют следующие значения:

- a) "Работодатель" означает Программу Развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).
- b) "Подрядчик" означает лицо, чья заявка была принята и с которым подписан Контракт.
- c) "Инженер" означает лицо, нанятое со стороны ПРООН для руководства выполняемых работ по Контракту, а также, которое будет информировать Подрядчика в письменном виде.
- d) "Контракт" означает письменное соглашение между Работодателем и Подрядчиком, к которой прилагаются общие положения.
- e) "Работы" означает работы, подлежащие выполнению и завершению по Контракту.
- f) "Временные сооружения" включает временные сооружения, которые являются составляющими работ и не предназначены для долгосрочного пользования.
- g) "Чертежи" и "Спецификации" означают Чертежи и Спецификации, предусмотренные условиями Контракта, а также изменения и дополнения, внесенные Инженером, либо предложенные Подрядчиком и утвержденные в письменной форме Инженером в соответствии с условиями Контракта.
- h) "Ведомость объема работ" это документ, в котором Подрядчик указывает стоимость Работ, рассчитанная исходя из предусмотренных компонентов объема работ и соответствующих фиксированных цен за единицу.
- i) "Стоимость Контракта" означает, согласованную сумму в Контракте, подлежащую к выплате Подрядчику за выполнение и завершение Работ и за устранение любых возникших дефектов в соответствии с условиями Контракта.
- j) "Объект" означает земельный участок и другие места, на/под/в или через которых проводятся строительные работы и возводятся временные сооружения.

2. ЕДИНСТВЕННОЕ И МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛА

Слова, подразумевающие лица или стороны, подразумевают фирмы или компании и слова, относящиеся к единственному числу, подразумевают также и множественное число, и наоборот, в зависимости от контекста.

3. ЗАГОЛОВКИ ИЛИ ПРИМЕЧАНИЯ

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Заголовки и примечания в Контрактных Документах не должны рассматриваться как их составляющая часть, а также их не следует принимать во внимание при толковании упомянутых документов.

4. ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Подрядчик и субподрядчик(и), если имеются таковые, должны иметь статус независимого подрядчика по отношению к Работодателю. Контрактные Документы не должны быть истолкованы как установление договорных отношений между Инженером и Подрядчиком, но Инженер при осуществлении своих обязанностей и полномочий по Контракту, имеет право требовать от Подрядчика выполнения своих обязательств и в связи с этим оказывать давление. Содержание Контрактных Документов никоим образом не подразумевают установление договорных отношений между Работодателем (или Инженером) и субподрядчиком (субподрядчиками) Подрядчика.

5. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ И ПОЛНОМОЧИЯ ИНЖЕНЕРА

- a) Согласно условиям Контрактных Документов Инженер должен вести руководство над выполнением Контракта. В частности, он/она должны выполнять нижеперечисленные функции.
- b) Инженер является представителем Работодателя по отношению к Подрядчику в ходе выполнения строительных работ и вплоть до произведения последнего платежа. Инженер должен советоваться и консультироваться с Работодателем. Работодатель дает инструкции Подрядчику через Инженера. Инженер имеет полномочия выступать от имени Работодателя только в пределах, предусмотренных в Контрактных документах, так как в них могут быть внесены изменения в письменной форме согласно условиям Контракта. Согласно условиям Контракта, обязанности, ответственность и объем полномочий Инженера как представителя Работодателя в период выполнения строительных работ, не подлежат изменению либо расширению без письменного согласия Работодателя, Подрядчика и самого Инженера.
- c) Инженер должен посещать Объект с периодичностью, соответствующей каждому этапу строительных работ с тем, чтобы ознакомиться с общим ходом выполнения и качеством Работ и выяснить, в целом, выполняются ли работы в соответствии с условиями Контрактных Документов. Исходя из своих наблюдений на объекте, Инженер должен держать в курсе Работодателя о ходе выполнения работ.
- d) Инженер не должен нести ответственность и осуществлять контроль или руководство над строительными средствами, методами и способами, последовательностью или процедурами, правилами техники безопасности и программами, имеющими отношение к Работам и Временным Сооружениям. Инженер не должен нести ответственность, осуществлять руководство и контроль над действиями или бездействием Подрядчика (в т.ч. за невыполнением Подрядчиком Работ в соответствии с условиями Контракта), а также за субподрядчиками или другими его агентами или работниками, или иными лицами, работающими в рамках данных строительных работ, за исключением случаев, когда такие действия или бездействие вызваны неспособностью Инженера выполнить свои функциональные обязанности в соответствии с контрактом между Работодателем и Инженером.
- e) Инженер всегда должен иметь доступ к Работам, независимо от того, находятся ли они на стадии подготовки либо в процессе реализации. Подрядчик должен предусмотреть меры для

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

такого доступа с тем, чтобы Инженер мог выполнить свои функциональные обязанности по Контракту.

- f) На основании своих наблюдений и оценки документации, представленной Подрядчиком вместе с счет-фактурами, Инженер должен определить сумму денег, причитающихся Подрядчику, и выдать справку о выплате.
- g) Инженер должен рассмотреть и утвердить, либо принять другие адекватные меры к документации, представленной Подрядчиком, таких как Рабочие Чертежи, Данные о Производстве и их Образцах, но только в целях сверки их соответствия концепции проектирования Работ и положениям Контрактных Документов. Такие меры должны быть предприняты с приемлемой оперативностью для недопущения любой задержки. Утверждение Инженером отдельного компонента не должно означать утверждение целого комплекса работ, частью которого является данный компонент.
- h) Инженер должен объяснить требования Контрактных Документов и оценивать выполнение их условий Подрядчиком. Все объяснения и указания Инженера должны соответствовать Контрактным Документам и должны быть в письменной форме или в форме чертежа. Любая из сторон может направить Инженеру письменный запрос о таком пояснении. Инженер должен предоставить пояснение, необходимое для надлежащего выполнения Работ с приемлемой оперативностью и в соответствии с оговоренным сроком. Любые претензии и споры, возникающие в результате пояснения Инженером Контрактных Документов, либо связанные с ходом выполнения Работ, должны быть решены согласно условиям Статьи 71 настоящих Общих Положений.
- i) Если иное не предусмотрено Контрактом, Инженер не имеет полномочия освобождать Подрядчика от обязательств по Контракту, давать указание на выполнение работ, которые могут вызвать задержку в выполнении основных Работ, направлять запрос Работодателю о производстве дополнительной оплаты Подрядчику, а также вносить изменения в Работы.
- j) В случае окончания срока работы Инженера, Работодатель должен назначить другого опытного Инженера, соответствующего квалификационным требованиям для выполнения своих обязанностей.
- k) Инженер имеет право забраковать работу, которая не соответствует требованиям Контрактных Документов. Для выполнения требований Контрактных Документов, на свое усмотрение, он имеет право потребовать проведение специального инспектирования или испытания произведенной работы с целью установления, чтобы работы выполнены должным образом. Однако, ни полномочия Инженера, и ни рациональное решение, принятое им с наилучшими намерениями использовать или не использовать такие полномочия не должны создавать какие-либо обязательства или ответственность Инженера перед Подрядчиком, его субподрядчиком, агентами, работниками и иными лицами, предоставляющих услуги для выполнения строительных работ.
- l) Инженер будет проводить инспектирование Работ для установления даты Материального Завершения Работ и даты Окончательного Завершения Работ, Инженер должен получить и направить на рассмотрение Работодателя письменные гарантии и сопутствующие документы, согласно требованиям Контракта, составленные Подрядчиком, и выдать окончательный Свидетельство о платеже, на основании акта приемки выполненных работ, в соответствии с требованиями Статьи 47 Общих положений, а также в соответствии с Контрактом.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

- m) По договоренности между Работодателем и Инженером, Инженер может привлечь своего Представителя (Представителей) для оказания Инженеру помощи в выполнении своих обязанностей на объекте. Инженер должен направить Подрядчику и Работодателю письменное уведомление об обязанностях, ответственности и пределах полномочий (компетенции) любого такого Представителя (Представителей) Инженера.

6. ОБЩИЕ ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОДРЯДЧИКА

6.1. Обязательство по выполнению работ в соответствии с условиями Контракта

Подрядчик должен выполнить и закончить Работы, а также устранить любые возникшие дефекты в строгом соответствии с условиями Контракта, с должным вниманием и усердием, к удовлетворению Инженера, и должен также нанимать рабочих (включая руководящий состав), приобрести материалы, Строительное Оборудование и другие необходимые средства временного и постоянного характера, требуемые для выполнения и завершения работ и устранения дефектов, в той мере, насколько необходимость предоставления таких услуг оговаривается или содержится в Контракте. Подрядчик должен соблюдать и строго выполнять инструкции и директивы Инженера по всем вопросам, касающимся или относящимся к Работам.

6.2 Ответственность за проведение работ на объекте

Подрядчик должен нести полную ответственность за надлежащее качество, стабильность и безопасность всех проводимых работ на объекте и методов строительства, при условии, что Подрядчик не несет ответственность за составленные Инженером проектирование или спецификации Основных Работ или любых Временных Работ, если иное не предусмотрено в условиях Контракта.

6.3. Ответственность за работников

Подрядчик несет ответственность за профессиональную и техническую компетентность своих работников должен отобрать для выполнения строительных работ по контракту надежных людей, которые работают с отдачей для выполнения Контракта, уважают местные обычаи и соответствуют высоким нормам морально-этического поведения.

6.4. Источник инструкций

Подрядчик не должен просить или принимать инструкции, связанных с предоставлением услуг в рамках данного Контракта, от кого-либо, кроме Работодателя, Инженера или их уполномоченных представителей. Подрядчик должен воздерживаться от действий, которые могут оказать отрицательное воздействие на Работодателя и он должен выполнить свои обязательства полностью в интересах Работодателя.

6.5. Недопущение извлечения выгоды из контракта служащими Работодателя

Подрядчик гарантирует, что он не допустит получения прямых и косвенных вознаграждений от служащих Работодателя в связи с данным Контрактом, Подрядчик согласен с тем, что нарушение данного положения является нарушением основного условия Контракта.

6.6. Использование названия, эмблемы и официальной печати ПРООН и ООН

Подрядчик не должен рекламировать или каким-либо иным образом разглашать, что он оказывает (или оказывал) услуги Работодателю или использовать название, эмблемы или

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

официальную печать Работодателя или ООН, а также аббревиатуру названия Работодателя или ООН в рекламных или других целях.

6.7. Конфиденциальность документов

Все карты, чертежи, фотографии, мозаики, планы, отчеты, рекомендации, сметы, документы и иные данные, составленные или полученные Подрядчиком по Контракту, являются собственностью Работодателя, должны сохраняться в конфиденциальности и передаваться только уполномоченному представителю Работодателя после завершения Работ; без предварительного письменного разрешения Работодателя, Подрядчик не имеет права разглашать их содержание, кроме штата сотрудников Подрядчика, выполняющих свои обязанности в рамках данного Контракта.

7. ПЕРЕУСТУПКА КОНТРАКТА И СУБПОДРЯД

7.1. Переуступка Контракта

Без получения предварительного письменного разрешения Работодателя, Подрядчик не имеет право переуступать, передавать, закладывать или производить иные преобразования с Контрактом, с какой-либо ее частью, а также свои права, требования или обязательства Подрядчика в рамках данного Контракта.

7.2. Субподряд

В случае, когда Подрядчику требуются услуги субподрядчиков, он должен получить предварительное письменное разрешение Работодателя для привлечения субподрядчиков. Такое разрешение Работодателя не освобождает Подрядчика от любых его обязательств в рамках данного Контракта, и условия субподряда должны быть в соответствии с положениями Контракта.

7.3. Переуступка обязательств субподрядчику

В случае, если субподрядчик взял на себя обязательства Подрядчика в отношении выполнения работ, поставки товаров, материалов, Оборудования или услуг, предоставленных таким Субподрядчиком для выполнения Работ, любое обязательство в течение длительного периода, превышающего Срок для устранения дефектов по Контракту, Подрядчик в любое время после истечения такого срока, должен переуступить Работодателю, по запросу и за счет Работодателя, прибыль от выполнения данного обязательства за его неистекший период.

8. ЧЕРТЕЖИ

8.1. Хранение чертежей

Чертежи должны храниться только у Работодателя, и две (2) их копии должны быть переданы Подрядчику бесплатно. По требованию Работодателя, Подрядчик должен сделать дополнительные копии чертежей за свой счет. После завершения Работ, Подрядчик должен вернуть Работодателю все чертежи, предоставленные по Контракту.

8.2. Одна копия чертежей должна храниться на Объекте

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Подрядчик, после получения одной из двух копий чертежей, должен хранить при себе на Объекте и данная копия должна быть в любое приемлемое время доступна для инспектирования и использования Инженером и иным лицом, имеющим письменное разрешение Инженера.

8.3. Нарушение нормального хода строительных работ

Подрядчик должен представить Инженеру письменное уведомление в любое время, когда есть вероятность задержки или нарушения планирования или хода Работ, кроме случаев, когда Инженер в течение приемлемого периода предоставляет дополнительный чертеж или распоряжение, в том числе директиву, инструкцию или одобрение. Уведомление должно включать детали чертежа или необходимого распоряжения, а также обоснование, почему и к какому сроку требуется, и причины возникшей задержки или перебоев.

9. РАБОЧИЙ ЖУРНАЛ

Подрядчик на объекте должен вести Рабочий Журнал с пронумерованными страницами, один оригинал и две копии. Инженер должен иметь все полномочия выдавать новые распоряжения, чертежи и инструкции Подрядчику время от времени и в случае необходимости правильного выполнения Работ. Подрядчик обязан следовать этим указаниям, чертежам и инструкциям.

Каждое распоряжение должно быть датировано и подписано Инженером и Подрядчиком, для целей ведения учета их получения.

В случае, если Подрядчик хочет отказаться вносить распоряжения в Рабочий Журнал, он (она) должен сообщить об этом Работодателю, через Инженера, посредством внесения ссылки в Рабочий Журнал в течение (3) дней со дня выхода распоряжения, который Подрядчик отказывается заносить в Рабочий Журнал. Если Подрядчик не выполнит данную процедуру, это будет рассматриваться как принятие им данного распоряжения, без дальнейшей возможности отказа.

Оригинал Рабочего Журнала должен быть передан Работодателю на момент Окончательного Приема-Передачи Работ на объекте. Одна копия Рабочего Журнала должна храниться у Инженера, а другая – у Подрядчика.

10. ГАРАНТИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА

а) В качестве гарантии надлежащего и эффективного выполнения Контракта, Подрядчик, при подписании Контракта, должен предоставить Работодателю Гарантию Выполнения Контракта, выдаваемого в пользу Работодателя. Сумма и характер данной гарантии должна быть оговорена в Контракте.

б) Гарантия на выполненные работы, либо Банковская Гарантия должны быть выданы надежной страховой компанией или аккредитованным банком в формате, изложенном в Приложении I настоящих Общих Положений, и они должны быть действительны на период до двадцати восьми дней после выдачи Инженером Свидетельства об Окончательном Завершении Работ. Обязательство по Выполнению Контракта, либо Банковская Гарантия должны быть возвращены Подрядчику в течение двадцати восьми дней после выдачи Инженером Свидетельства об Окончательном Завершении Работ, при условии, что Подрядчик заплатил все деньги, причитающиеся Работодателю по Контракту.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

- с) Если поручитель Обязательства Выполнения Контракта или Банковской Гарантии объявляется банкротом, либо становится неплатежеспособным, либо срок его лицензии на ведение бизнеса в стране, где выполняются Работы, закончился, Подрядчик должен в течение пяти (5) дней предоставить новое обязательство или гарантию и другого поручителя, которые должны быть приемлемыми для Работодателя.

11. ИНСПЕКТИРОВАНИЕ ОБЪЕКТА

Подразумевается, что до подачи своей заявки и подписания Контракта, Подрядчик осмотрел и изучил объект и его окрестности, и получил необходимую информацию об особенностях земли и подпочвы, типе и характере Объекта, деталях и уровнях существующих трубопроводов, водопроводных труб, сточных труб, дренажных канав, кабелей и других существующих сооружений, объемах и характере работ и материалов, необходимых для завершения Работ, средствах доступа к Объекту, необходимых жилищных условиях, и, в целом, также получил всю необходимую информацию о риске непредвиденных обстоятельств, климатических, гидрологических и природных условиях и обстоятельствах, которые могут оказать какое-либо воздействие на его заявку, и он ручается, что в этой связи никакие претензии с его стороны не будут предъявлены к Работодателю.

12. УКОМПЛЕКТОВАННОСТЬ ЗАЯВКИ

Подразумевается, что до подачи заявки Подрядчик получил всю необходимую информацию по вопросам, касающимся правильного заполнения и полной укомплектованности его Заявки на выполнение строительных Работ, предлагаемыми ценам и ставкам, покрывают его обязательства по Контракту, если иное не предусмотрено Контрактом, а также другим вопросам и средствам, необходимыми для надлежащего выполнения и завершения Работ.

13. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ РАБОЧЕГО ПЛАНА

В течение предусмотренного Контрактом срока, Подрядчик должен представить Инженеру на согласование подробный Рабочий План, в котором излагается порядок и способ выполнения Работ. При подготовке Рабочего Плана Подрядчик должен обратить должное внимание приоритетности, необходимой для выполнения определенных видов работ. Если Инженер в ходе строительных работ потребует внести дополнительные изменения в Рабочий План, Подрядчик обязан пересмотреть данный Рабочий План. Подрядчик должен по требованию Инженера представить в письменной форме подробный отчет о мерах, предпринимаемых Подрядчиком по выполнению Работ, использованию Строительной Техники и строительству Временных Сооружений, которые Подрядчик намеревается предоставить, использовать или построить в зависимости от ситуации. Представление такого плана, или внесение любых изменений в него, или подробного отчета по требованию Инженера, не освобождает Подрядчика от обязательств или ответственности по Контракту, также как внесение изменений в Рабочий План либо при подписании Контракта, либо в ходе выполнения такого контракта, не дают право Подрядчику на получение дополнительных платежей.

14. ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ СОВЕЩАНИЕ

Каждую неделю должно проводиться производственное совещание с участием координатора проекта ПРООН или инженера, если имеется, представителя Подрядчика и Инженера, или его представителя, с целью контроля надлежащего хода выполнения Работ, и их соответствия условиям Контракта.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

15. АКТ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ

- a) С разрешения Работодателя и посредством Акта о внесении изменений, Инженер может выдать Подрядчику указание внести изменения в количественные или качественные аспекты Работ, в целом или частично, которые Инженер считает нужным внести.
- b) При составлении Актов о внесении изменений следует руководствоваться Статьей 48 настоящих Общих Положений.

16. НАДЗОР РАБОТ СО СТОРОНЫ ПОДРЯДЧИКА

Подрядчик должен обеспечивать весь необходимый контроль во время выполнения Работ и до тех пор, пока Инженер может считать это необходимым для должного исполнения обязательств Подрядчика по Контракту. Подрядчик или компетентный и уполномоченный агент или представитель Подрядчика, утвержденный в письменной форме Инженером, утверждение которого может быть в любое время отменено, должен постоянно находиться на объекте и посвящать все свое время контролю за Работами. Такой уполномоченный агент или представитель от имени Подрядчика должен получить указания и инструкции от Инженера. Если утверждение такого агента или представителя будет отменено Инженером, как указано в Статье 17(2) далее, или если отстранение такого агента или представителя было затребовано Работодателем согласно Статье 17(3) далее, Подрядчик после получения соответствующего уведомления, должен будет в кратчайшие сроки уволить такого агента или представителя с Объекта и заменить его другим агентом или представителем, утвержденным Инженером. Несмотря на положение в Статье 17(2) далее, Подрядчик не должен впоследствии нанимать данного отстраненного агента или представителя для работы на Объекте в любой другой должности.

17. РАБОТНИКИ ПОДРЯДЧИКА

- a) Подрядчик должен обеспечить и нанять на Объект с целью выполнения и завершения Работ и устранения дефектов:
 - i. Только таких технических помощников, которые обладают квалификацией и опытом работы в соответствующей должности, таких прорабов и мастеров, компетентных и способных осуществлять надлежащий контроль за работами, которыми они должны руководить, и
 - ii. Квалифицированных, полуквалифицированных и неквалифицированных рабочих, необходимых для надлежащего и своевременного выполнения и завершения Работ.
- b) Инженер имеет право возражать и требовать от Подрядчика немедленного отстранения от Работ любого лица, нанятого Подрядчиком для выполнения и завершения Работ, которое, мнению Инженера, ведет себя неподобающим образом, либо проявляет некомпетентность или халатность при исполнении своих обязанностей, или чей наем на работу по иным причинам рассматривается Инженером как нежелательное; при этом, данное лицо не должно быть повторно нанято для осуществления работ на Объекте без письменного разрешения Инженера. Любое лицо, отстраненное таким образом от Работ, должно быть заменено, в кратчайшие сроки, компетентным специалистом, одобренным Инженером.
- c) По письменному запросу со стороны Работодателя, Подрядчик должен отстранить или заменить на Объекте любого агента, представителя или иного работника, не соответствующего нормам, установленным в пункте (1) настоящей Статьи. Данный запрос об отстранении или замене не должен рассматриваться как частичное или полное прекращение настоящего

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Контракта. Все затраты и дополнительные расходы, связанные с увольнением или заменой какого-либо сотрудника Подрядчика по любой причине, должны быть покрыты за счет Подрядчика.

18. ПЛАНИРОВКА

В ходе выполнения работ, Подрядчик несет ответственность за точную и надлежащую планировку Работ по отношению к исходным отметкам, линиям и уровням отсчета, представленных Инженером в письменной форме, за правильность расположения, уровней, размеров и выравнивание всех составляющих частей Работ, а также за обеспечение всех необходимых инструментов, приборов и рабочей силы в связи с реализуемыми мероприятиями. Если, в любое время по ходу выполнения Работ, возникает какая-либо ошибка в расположении, уровнях, размерах или выравнивании любой составляющих частей Работ, Подрядчик, по требованию Инженера выполнить соответствующие работы, должен будет за свой счет исправить данную ошибку для удовлетворения требований Инженера.

19. НАБЛЮДЕНИЕ И ОСВЕЩЕНИЕ

В связи с выполнением Работ, Подрядчик должен привезти и содержать за свой счет осветительные приборы, охрану, ограждение и средства наблюдения, в надлежащее время и надлежащем месте, по требованию Инженера, либо другого лица, отвечающего за охрану Работ и материалов, а также оборудования, используемого для выполнения работ, или для обеспечения безопасности и удобства населения или прочих лиц.

20. ОХРАНА РАБОТ

- a) С даты начала Работ до даты материального завершения, как указано в Акте о Материальном Завершении, Подрядчик несет полную ответственность за охрану Работ и всех Временных Сооружений. В случае нанесения Работам, любой их части, или любым Временным Сооружениям каких-либо повреждений или ущерба по какой-либо причине (за исключением Форс-мажорных обстоятельств, предусмотренных в Статье 66 настоящих Общих Условий), Подрядчик за свой счет должен восстановить и вернуть их в прежнее состояние с тем, чтобы по завершении, Работы были в исправности, надлежащем состоянии и в соответствии со всеми требованиями Контракта и инструкций Инженера. Подрядчик несет также обязательства за любое повреждение Работам, произошедшее по его вине в ходе работ, осуществляемых им с целью выполнения своих обязательств согласно Статье 47 настоящего документа.
- b) Подрядчик несет полную ответственность за изучение технического проектирования и деталей Работ, и должен ставить Работодателя в известность о любых ошибках или неточностях в данном техническом проектировании и деталях, которые могут повлиять на выполнение Работ.

21. СТРАХОВАНИЕ РАБОТ И Т.Д.

Не ограничивая его обязательства и ответственность согласно Статье 20 данного документа, Подрядчик должен сразу после подписания настоящего Контракта, совместно от имени Работодателя и Подрядчика (ков) (а) на период, указанный в Статье 20(1) данного документа, застраховать от всех потерь или повреждений, независимо от их причины, кроме обстоятельств Форс-мажора, как указано в Статье 66 настоящих Общих Условий, и (б) от потерь или повреждений, за которые несет ответственность Подрядчик таким образом, чтобы Работодатель и Подрядчик были застрахованы на период, указанный в Статье 20 (1)

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

настоящего документа и также на Период устранения недостатков от потерь или убытков, возникших в результате случая, произошедшего до наступления Периода обязательств по устранению дефектов и любых потерь или повреждений, произошедших по вине Подрядчика в ходе выполнения работ. При выполнении своих обязательств по Статье 47 настоящего документа, Подрядчиком должно быть застраховано следующее:

- a) Работы, материалы и Оборудование на их полную восстановительную стоимость, плюс дополнительная сумма в десять (10) процентов от восстановительной стоимости с тем, чтобы покрыть любые дополнительные расходы и сопутствующие затраты для восстановления потерь или повреждений, включая оплату труда и стоимость сноса и удаления любой части Работ и вывоз обломков и мусора разного рода;
- b) Оборудование Подрядчика и других средств, привезенных на Объект Подрядчиком на восстановительную стоимость такого оборудования и других средств;
- c) Страхование обязательств и гарантий, изложенных в Разделе 52(4);

Данное страхование должно быть осуществлено страховой компанией на условиях, утвержденных Работодателем, утверждение которого не должно быть отменено без основания, а Подрядчик, по требованию, должен представить Инженеру страховой полис (или полисы) и квитанции об оплате текущих страховых взносов.

22. ТРАВМА ЛЮДЕЙ И МАТЕРИАЛЬНЫЙ УЩЕРБ

Подрядчик должен (если иное не предусмотрено условиями Контракта) должен за свой счет защитить и обеспечить безопасность Работодателя, его сотрудников, агентов, служащих и работников от всякого рода судебных исков, претензий, требований, судебного преследования и обязательств любого вида и характера, включая издержки и затраты, за ущерб и повреждения, нанесенные какому-либо лицу или имуществу в результате действий или бездействия Подрядчика, или его агентов, служащих, работников или субподрядчиков при исполнении Контракта. Положение настоящей Статьи распространяется на иски, претензии, требования, судебные преследования и обязательства, связанные с требованием выплаты компенсации за увечья в связи с несчастным случаем на производстве в результате использования запатентованных изобретений и приборов. Ничто, содержащееся в данном пункте, не должно трактоваться как возложение ответственности на Подрядчика за или в отношении или в связи с:

- a) Постоянным использованием или занятием участка земли под Работы или какой-либо ее части;
- b) Правом Работодателя выполнять строительные Работы или любой из ее частей на/над/под или через какой-либо участок земли.
- c) Вмешательством, постоянным, либо временным, в право на освещение, воздушную линию или водные пути или иной сервитут (право прохода через чужую землю) или квазисервитут, что является неизбежным в результате выполнения Работ по Контракту.
- d) Смерть, травмы или ущерб лицам или имуществу в результате какого-либо действия или халатности Работодателя, его агентов, служащих или других подрядчиков, осуществленных или совершенных в течение срока действия Контракта.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

23. СТРАХОВАНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

23.1. Обязательство получения страхования ответственности

До начала выполнения Работ, но, не ограничивая обязательства и ответственность Подрядчика по Статье 20 настоящего документа, Подрядчик должен застраховаться от ответственности в случае смерти, материального или физического ущерба, потери или повреждений, которые могут нанесены имуществу, в том числе имуществу Работодателя или любого лица, в том числе любого работника Работодателя, произошедшее при или в результате выполнения Работ или при исполнении условий Контракта, кроме случаев, предусмотренных в Статье 22 настоящего документа.

23.2. Минимальная сумма Страхования Ответственности

Данное страхование следует приобрести у страховой компании и на условиях, утвержденных Работодателем, утверждение которого не может быть необоснованно отменено, и минимальную сумму, указанную в Контракте. Подрядчик, при необходимости, должен представить Инженеру страховой полис (или полисы) и квитанции об оплате текущих страховых взносов.

23.3. Положение о страховании Работодателя от выплаты компенсации

Страховой полис должен содержать положение, согласно которому в случае любой претензии, по которой Подрядчик имеет право на получение компенсационной выплаты по страховому полису, выставленного или предъявленного Работодателю, страховая компания должна обезопасить Работодателя от подобного рода претензий, а также связанных с ними расходов, издержек и затрат.

24. НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ. ТРАВМА РАБОЧИХ

a) Работодатель не несет ответственность за или в отношении какой-либо травмы или причитающихся по закону компенсаций в связи или впоследствии любого несчастного случая или травмы рабочего или другого лица, нанятых Подрядчиком или любым субподрядчиком, за исключением несчастных случаев или травм, вызванных каким-либо действием или бездействием Работодателя, его агентов или служащих. Подрядчик должен защитить и избавить Работодателя от подобного рода травм сопутствующей компенсации, за исключением вышеуказанного, а также от претензий, судебного преследования, затрат, издержек, и расходов любого характера в отношении таковых или в связи с ними.

b) Страхование рабочих от несчастных случаев, и т.д.

Подрядчик должен застраховаться от подобной ответственности у страховой компании, одобренной Работодателем, утверждение которого не должно быть необоснованно отменено, срок действия страхования должен длиться в течение всего периода привлечения любых лиц к Работам, и, предъявить Инженеру, при необходимости, такой страховой полис и квитанции об оплате текущих страховых взносов. При условии, что по отношению к лицам, нанятым каким-либо субподрядчиком, обязательство Подрядчика застраховаться от вышеупомянутого риска согласно подпункта данной статьи должно быть удовлетворено при условии, если субподрядчик застраховался от ответственности в отношении таких лиц таким образом, что Работодатель будет застрахован от такого риска, но Подрядчик должен потребовать от субподрядчика предъявить Инженеру, при необходимости, такой страховой полис и

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

квитанцию об оплате текущих страховых взносов, и внести соответствующее положение в свой контракт с субподрядчиком.

25. СУДЕБНЫЕ МЕРЫ В ОТНОШЕНИИ ПОДРЯДЧИКА В СЛУЧАЕ НЕВЫПОЛНЕНИЯ УСЛОВИЯ СТРАХОВАНИЯ

Если Подрядчик не получает и не обеспечивает действие любого страхования, указанных в Статьях 21, 23 и 24, или любое другое страхование, которое может потребоваться по условиям Контракта,

Работодатель имеет право в таком случае получить и обеспечить действие такого страхования и выплатить такие страховые взносы, которые необходимы для этих целей, а также периодически удерживать из любых сумм, выплачиваемых Работодателем Подрядчику, или взыскивать данную сумму как непогашенную задолженность Подрядчика.

26. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ, ПОЛОЖЕНИЙ И Т.Д.

- a) Подрядчик обязан предъявлять все уведомления и оплачивать все взносы и издержки, которые должны быть предъявлены или выплачены согласно любым национальным или государственным законам, указам, положениям или нормативным актам, или любых местных или иных соответствующих органов власти в отношении выполнения Работ или любых Временных Сооружений и в соответствии с Правилами и Положениями всех государственных органов и учреждений, собственность или права которых затронуты или могут быть затронуты любым образом в ходе выполнения Работ или в связи с постройкой Временных Сооружений.
- b) Подрядчик должен во всех отношениях соблюдать любые такие законодательные акты, указы, законы, нормативные акты, подзаконные акты или требования любого такого местного или другого органа власти, которые действуют в отношении Работ и должен защитить Работодателя от всех штрафов и обязательств любого вида за нарушение любых таких законодательных актов, указов, законов, нормативных актов или требований.

27. ПРЕДМЕТЫ СТАРИНЫ И ПР.

Все предметы старины, монеты, ценные предметы, антиквариат, строения и прочие останки или предметы геологического или археологического интереса, обнаруженные на Объекте, должны рассматриваться Работодателем и Подрядчиком абсолютной собственностью Работодателя, а Подрядчик обязан предпринять все приемлемые меры предосторожности в целях недопущения устранения или повреждения любого такого предмета или вещей рабочими или другими лицами, и незамедлительно после обнаружения и до удаления такого предмета известить Работодателя о данной находке и за счет Работодателя исполнить распоряжение Инженера в отношении перевоза данного предмета.

28. АВТОРСКОЕ ПРАВО, ПАТЕНТ И ДРУГИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И АТОРСКИЕ ГОНОРАРЫ

- a) Подрядчик должен защитить и полностью освободить Работодателя от любых претензий и судебных разбирательств за или в связи с нарушением каких-либо патентных прав, товарных знаков или названий или иных защищенных прав в отношении любого Установки, оборудования, техники, работ или материалов, используемых на или в связи с Работами или Временными Сооружениями, а также от всех любых претензий, требований, судебных разбирательств, ущерба, расхода, издержек в результате или в отношении таковых, за

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

исключением случаев, в которых данное нарушение было вызвано необходимостью соблюдения условий технического проектирования или Спецификации, предоставленных Инженером.

- b) Если не предусмотрено иного, Подрядчик обязан выплатить все сборы и отчисления, арендные и прочие выплаты или компенсацию, при наличии таковых, за приобретение камня, песка, гравия, глины или других материалов, необходимых для ведения Работ и построения Временных сооружений.

29. СОЗДАНИЕ ПОМЕХ ДЛЯ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ И ОБЪЕКТОВ ЧАСТНОЙ И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Все работы, необходимые для выполнения Работ и строительства Временных Сооружений, должны, насколько это соответствует требованиям Контракта, осуществляться так, чтобы не создавать ненужных или неуместных помех общественному спокойствию или доступу, использованию и занятию общественных или частных дорог и пешеходных дорожек или собственности, принадлежащие Работодателю или любому другому лицу. Подрядчик должен освободить Работодателя от любых претензий, требований, судебных разбирательств, издержек, расходов, возникающих из или в связи с данными вопросами в рамках полномочий Подрядчика.

30. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА И ОГРАНИЧЕНИЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

- a) Подрядчик должен использовать все приемлемые средства для предотвращения повреждения любой из дорог или мостов, соединяющих с или находящихся на подъездных путях к Объекту, в связи с перевозкой Подрядчиком или любым из его субподрядчиков грузов и, в частности, он должен выбирать маршруты, отбирать и использовать транспортные средства, ограничивать и распределять грузы таким образом, чтобы такие чрезмерные перевозки грузов, которые неизбежно возникают из-за перемещения оборудования и материалов с и на Объект, были ограничены настолько, насколько это возможно, чтобы не причинить ненужного повреждения таким дорогам и мостам.
- b) Если Подрядчику необходимо перевозить грузы Строительного оборудования, техники, разборных единиц или частей комплексных сооружений или других предметов по участку дороги или моста, перемещение которых может нанести ущерб любой такой дороге или мосту, без проведения специальной защиты или укрепления, тогда Подрядчик, если иного не предусмотрено Контрактом, должен нести ответственность и оплатить стоимость укрепления любого такого моста, или изменения, или усиления любой такой дороги во избежание возможного повреждения, а также освободить и защитить Работодателя от всех претензий в связи с повреждением такой дороги или моста в результате транспортировки, включая претензии, которые могут быть предъявлены непосредственно Работодателю, Подрядчик должен вести переговоры и оплатить расходы по всем претензиям, возникшим в связи с данным повреждением.

31. ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ДРУГИХ ПОДРЯДЧИКОВ

Подрядчик, в соответствии с требованиями Инженера, должен предоставить все приемлемые возможности для выполнения работы каким-либо иным подрядчиком, нанятым Работодателем и их рабочими, а также рабочим Работодателя и любого другого уполномоченного органа, которые могут быть наняты для выполнения на или вблизи Объекта любых работ, не включенных в Контракт, или в соответствии с любым другим контрактом, который может

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

быть заключен Работодателем в связи с сопутствующими Работами. Если работа других подрядчиков Работодателя, как упоминается выше, вовлекает Подрядчика в какие-либо прямые затраты в результате использования его оборудования на Объекте, Работодатель должен рассмотреть выплату Подрядчику суммы или сумм, исходя из рекомендаций Инженера.

32. СОБЛЮДЕНИЕ ПОДРЯДЧИКОМ ЧИСТОТЫ НА ОБЪЕКТЕ

В ходе выполнения Работ Подрядчик должен следить за чистотой на Объекте, не загромождая Объект ненужным мусором, и хранить или размещать любое Строительное оборудование и излишние материалы в определенном для этого месте, а также убирать и вывозить с Объекта любые обломки, мусор или Временные Сооружения, которые больше не нужны.

33. ОЧИСТКА ОБЪЕКТА ПОСЛЕ МАТЕРИАЛЬНОГО ЗАВЕРШЕНИЯ

После материального завершения Работ, Подрядчик должен убрать и вывезти с Объекта любое Строительное Оборудование, излишние материалы, мусор и Временные Сооружения любого рода, и оставить Объект и Работы в чистоте и рабочем состоянии, удовлетворяющем Инженера.

34. ТРУД

34.1 Наем на работу

Подрядчик должен предусмотреть свои собственные процедуры найма местных и прочих рабочих.

34.2 Водоснабжение

Подрядчик должен будет обеспечить на Объекте, к удовлетворению Инженера, адекватное снабжение питьевой и другой водой для нужд персонала Подрядчика и рабочих.

34.3 Алкогольные напитки или наркотики

Подрядчик должен соблюдать действующие государственные законы, положения и приказы в отношении импорта, продажи, бартера или употребления алкогольных напитков или наркотиков, также как он не должен позволять или содействовать такому импорту, продаже, дарению, бартеру или употреблению своими субподрядчиками, агентами или работниками.

34.4 Оружие и боеприпасы

Ограничения, указанные выше в статье 34.3, касаются всех видов оружия и боеприпасов.

34.5 Праздники и религиозные обычаи

Подрядчик, во всех своих трудовых взаимоотношениях, должен надлежащим образом учитывать все праздники, официальные торжества, религиозные и другие обычаи.

34.6 Эпидемия

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

В случае вспышки какого-либо заболевания эпидемиологического характера, Подрядчик должен соблюдать и выполнять такие положения, распоряжения и требования, которые могут быть введены в силу Правительством или местными медицинскими или санитарными властями в целях борьбы с данной эпидемией и ее преодоления.

34.7 Противоправное поведение, и т.д.

Подрядчик должен постоянно предпринимать все разумные меры предосторожности для предотвращения любого незаконного мятежа или противоправного поведения своих работников, а также для сохранения мира и защиты лиц и собственности, находящихся вблизи места проведения Работ от подобного поведения.

34.8 Соблюдение законов субподрядчиками

Подразумевается, что Подрядчик несет ответственность за соблюдение вышеуказанных положений его субподрядчиками.

34.9 Трудовое законодательство

Подрядчик обязуется всецело соблюдать действующее законодательство и положения, регулирующие трудовые отношения.

35. ОТЧЕТЫ ПО ТРУДУ, СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ И Т.Д.

Подрядчик, если этого потребует Инженер, должен представить в учреждение Инженера подробные отчеты, в форме и периодичности, по предписанию Инженера, с указанием состава руководящего персонала и численности штата рабочих разной квалификации, периодически нанимаемых Подрядчиком для работы на Объекте, и информацию относительно Строительной техники по требованию Инженера.

36. МАТЕРИАЛЫ, КАЧЕСТВО РАБОТ И ИСПЫТАНИЯ

36.1 Материалы и качество работ

- a) Все материалы и качество работ должны соответствовать своему описанию в Контракте и инструкциям Инженера, кроме того, они периодически подлежат испытаниям, которые могут быть проведены Инженером на месте производства или конструирования, или на Объекте, во всех указанных местах или в любом из них. Подрядчик должен оказать содействие, предоставить инструменты, технику, рабочую силу и материалы, которые обычно необходимы для проверки, измерения и испытания любой работы и качества, веса или количества любых используемых материалов, и предоставить образцы материалов до использования их в Работах на проверку, в том количестве, которое будет отобрано и потребовано Инженером. Все оборудование и инструменты для испытания, предоставленные Подрядчиком, должны использоваться только Инженером или Подрядчиком согласно инструкциям Инженера.
- b) В Работах нельзя использовать материалы, несоответствующие Техническим Спецификациям в Контракте, без предварительного письменного одобрения Работодателя и инструкций Инженера; в случае если использование данных материалов приводит или может привести к увеличению Стоимости Контракта, следует руководствоваться Статьей 48.

36.2 Стоимость образцов

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Все образцы должны быть предоставлены Подрядчиком за свой счет, если в Спецификациях или Ведомостях Объема Работ отсутствуют четкие указания на то, что они должны быть представлены за счет Работодателя. Оплата за образцы, не соответствующие Спецификациям, производиться не будет..

36.3 Стоимость испытаний

Подрядчик должен нести расходы на проведение любого из следующих испытаний:

- a) Испытаний, проведение которых, четко обозначено или предусмотрено в Контрактных Документах.
- b) Испытания под нагрузкой или испытания на проверку соответствия проекта Работ в целом или их части соответствуют своему назначению.

37 ДОСТУП К ОБЪЕКТУ

Работодатель и Инженер и любые лица, уполномоченные одним из них, должны иметь постоянный доступ к Работам и Объекту, а также ко всем производственным помещениям и местам, где идет подготовка работ и где получают материалы, промышленные изделия или технику для Работ, а Подрядчик должен обеспечить всяческие условия и содействие в таком доступе или получении права на доступ.

38 ПРОВЕРКА РАБОТЫ И НЕДОПУЩЕНИЕ УКРЫВАТЕЛЬСТВА

Никакая работа не должна быть укрыта или удалена из поля зрения, без одобрения Инженера, а Подрядчик должен предоставить Инженеру все возможности для проведения проверки и измерения любой работы, которая подлежит дальнейшему укрытию или которая будет убрана из поля зрения, а также для проверки фундамента до возведения на нем постоянных сооружений. Подрядчик должен соответствующим образом известить Инженера о том, когда данная работа или фундамент готовы или будут готовы для проверки, а Инженер должен принять участие в проверке или измерении данной работы или фундамента без необоснованной отсрочки, за исключением случаев, когда он посчитает такую отсрочку необходимой и соответствующим образом проинформирует об этом Подрядчика.

39 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ДЕФЕКТНЫХ МАТЕРИАЛОВ

39.1 Полномочие Инженера распорядиться об устранении некачественной работы

Инженер, в ходе выполнения Работ имеет полномочие периодически отдавать в письменной форме, а Подрядчик должен исполнять за свой счет, распоряжение по следующим мерам:

- a) Устранение с Объекта в течение такого времени или сроков, которые могут быть указаны в распоряжении, какого-либо материала, который, по мнению Инженера, не соответствует Контракту;
- b) Замена должными и подходящими материалами; и
- c) Устранение и соответствующее повторное выполнение любой работы, (несмотря на

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

предыдущее испытание или промежуточную оплату за данную работу), которая, по мнению Инженера, с точки зрения материалов или качества, не соответствует требованиям Контракта.

39.2 Неисполнение Подрядчиком Инструкций Инженера

В случае неисполнения со стороны Подрядчика инструкций Инженера, Работодатель имеет право нанять других лиц и производить им оплату за выполнение той же работы, при этом, все затраты, последовавшие за этим или связанные с этим, должен будет понести Подрядчик; они будут возмещены им Работодателю и могут быть вычтены последним из любых сумм, которые причитаются и могут подлежать к выплате Подрядчику.

40 ПРИОСТАНОВКА РАБОТ

Подрядчик по письменному приказу Инженера должен остановить Работы или любую ее часть на такое время или столько раз и таким образом, как посчитает необходимым Инженер, и должен будет в течение такой приостановки, соответствующим образом охранять и обезопасить Работы до тех пор, пока, по мнению Инженера, это будет необходимо. Необходимо проинформировать Работодателя и получить его письменное согласие на любую приостановку работ, превышающую три (3) дня.

41 ВСТУПЛЕНИЕ ВО ВЛАДЕНИЕ

ОБЪЕКТОМ

41.1 Доступ к объекту

Работодатель, на основании письменного распоряжения Инженера о начале Работ, должен передать Объект во владение Подрядчику в той мере, в которой она может быть необходима Подрядчику для начала и проведения строительных Работ согласно Рабочему Плану, указанному в Статье 13 или же в соответствии с рациональными предложениями Подрядчика, которые надлежит подать Инженеру в письменном виде, и периодически, по мере выполнения Работ, дополнительно передавать Подрядчику во владение участки Объекта, которые могут быть необходимы Подрядчику для продолжения строительных Работ в надлежащие сроки в соответствии с вышеупомянутым Планом или предложениями, в зависимости от обстоятельств.

41.2 Право прохода или проезда по чужой земле, и т.д.

Подрядчик несет все расходы и издержки на получение специального временного права проезда, необходимого ему в связи с доступом к Объекту. Подрядчик также должен обеспечить за свой счет любые дополнительные жилые помещения за пределами Объекта, необходимые ему в целях выполнения Работ.

41.3 Границы Объекта

За исключением нижеприведенного, границы Объекта должны быть установлены согласно Контракту. Если Подрядчику требуется земля вне Объекта, он должен получить этот участок земли полностью за свой счет и прежде чем принять его во владение, он должен будет предоставить Инженеру копию необходимых разрешительных документов. Доступ к Объекту имеется там, где он примыкает к государственным дорожным путям, но он не предоставляется, пока не будет указан в Чертежах. При необходимости, в целях безопасности и удобства рабочих, населения или домашнего скота или для охраны Работ, Подрядчик за свой

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

счет должен установить необходимое временное ограждение вокруг всей или части территории Объекта. Подрядчик не должен нарушать целостность, повреждать или сносить какую-либо изгородь, деревья или здания на Объекте без письменного согласия Инженера..

42 СРОК ЗАВЕРШЕНИЯ

- a) При любых требованиях в Контракте в отношении завершения любой части Работ до их окончательного завершения, Работы в целом должны быть завершены согласно положениям Статей 46 и 47, и в сроки, указанные в Контракте.
- b) Срок завершения включает еженедельные выходные, официальные праздники и дни суровых погодных условий.

43 ПРОДЛЕНИЕ СРОКОВ ЗАВЕРШЕНИЯ

Если, согласно положениям Контракта, Инженер распоряжается произвести изменения или дополнения в Работах в соответствии со Статьей 48, или если возникают обстоятельства, создающие форс-мажорные ситуации, как указано в Контракте, Подрядчик уполномочен запросить продление срока завершения Работ согласно Контракту. При получении данной заявки Работодатель определяет период любого такого продления срока; что в случае изменений или дополнений в Работах заявка на такое продление должна быть подана до внесения Подрядчиком данных изменений или дополнений в Работы.

44 ТЕМП ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

Все материалы, техника и труд, которые должны быть предоставлены Подрядчиком, а также режим, порядок и темп выполнения и завершения Работ должны удовлетворять требования Инженера. Если

темпы выполнения Работ или любой их части когда-либо, по мнению Инженера, идет слишком медленно для обеспечения завершения Работ к предписанному или продленному сроку завершения, Инженер обязан уведомить об этом Подрядчика в письменной форме, и Подрядчик впоследствии должен предпринять такие меры, которые, по его мнению, будут необходимы и могут быть одобрены Инженером, с целью ускорения темпов выполнения работ, так чтобы завершить Работы к предписанному или продленному сроку завершения. Если работа идет не круглосуточно, и Подрядчик посчитает нужным запросить разрешение на работу в круглосуточном режиме, в данном случае, если Инженер выдает такое разрешение, Подрядчику не будет причитаться никакая дополнительная оплата. Вся работа в ночное время должна выполняться без необоснованного шума и нарушения порядка. Подрядчик должен оградить Работодателя от любых претензий или ответственности за ущерб, нанесенный в связи с шумом или нарушением порядка, создаваемых во время или при выполнении работы и от всех претензий, требований, судебных разбирательств, затрат и расходов, возникающих в связи с или в отношении такого шума или другого нарушения порядка. В конце каждого месяца Подрядчик должен предоставлять Инженеру в трех экземплярах пояснительные Чертежи или другую документацию, демонстрирующую ход выполнения Работ.

45 НЕУСТОЙКА ЗА ЗАДЕРЖКУ СДАЧИ РАБОТ

- a) Если Подрядчик не сможет закончить Работы в назначенный срок, предусмотренный Контрактом, или любой другой продленный срок завершения в соответствии с Контрактом, в таком случае Подрядчик обязан выплатить Работодателю сумму, указанную в Контракте в

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

качестве неустойки за отставание от срока, установленного Контрактом, или продленного срока завершения, в зависимости от конкретного случая, и даты материального завершения Работ, как указано в Акте Материального Завершения работ, при условии обоснованного ограничения, оговоренного в Контракте. Указанная сумма будет выплачена исключительно в связи с фактом задержки без необходимости предоставления каких-либо предварительного уведомления или процессуальных действий, или доказательства ущерба, который во всех случаях будет рассматриваться как установленный факт. Работодатель может, без ущерба любому другому методу возмещения, удержать сумму такой неустойки из любых сумм, которые он выплатил или выплатит Подрядчику. Оплата или удержание за такой ущерб не освобождает Подрядчика от его обязательств завершить Работы или других его обязательств и ответственности по Контракту.

- b) Если, до завершения всего объема Работ или Части работ, Акт о Материальном Завершении работ был выдан на какую-либо часть или Объект Работ, неустойка за задержку в завершении оставшихся Работ или данной Участка работ, на любой период задержки после даты, указанной в таком Акте, и при отсутствии альтернативных положений в Контракте, может быть снижена на сумму, в которую оценивается часть или Объект Работ, уже занесенных в акт, по отношению к общей стоимости Работ или Участка работ, в зависимости от обстоятельств. Положения данного пункта статьи должны быть применены только на размер неустойки и не должны повлиять на ограничение таковой.

46 АКТ О МАТЕРИАЛЬНОМ ЗАВЕРШЕНИИ

46.1 Материальное завершение работ

После того, как все Работы в значительной степени завершены и удовлетворительно прошли по завершению любые испытания, предусмотренное Контрактом, Подрядчик может уведомить об этом Инженера, подчеркивая свое обязательство завершить любую оставшуюся часть работ в течение Периода устранения недостатков. Данное уведомление с обязательством должно быть составлено в письменной форме и рассматриваться, как запрос Инженеру со стороны Подрядчика выдать Акт о материальном завершении работ. В течение двадцати одного (21) дня со дня предоставления данного уведомления, Инженер должен либо выдать Подрядчику, копию Работодателю, Акт о материальном завершении работ с указанием той даты, когда, по его мнению, Работы были завершены в значительной степени в соответствии с Контрактом, либо предоставить ему инструкции в письменной форме с указанием всей работы, которая на взгляд Инженера, должна быть выполнена Подрядчиком до выдачи такого Акта. Инженер также должен будет сообщить Подрядчику о любых недостатках в Работе, влияющих на полное завершение, которые могут возникнуть после таких инструкций и до завершения тех работ, указанных в них. Подрядчик уполномочен получить такой Акт о материальном завершении работ в течение двадцати одного (21) дня с момента завершения при условии удовлетворенности Инженера указанной работой и устраненными недостатками. Выдача Акта о материальном завершении работ означает тот факт, что Подрядчик взял на себя ответственность за ускоренное завершение любой оставшейся работы в течение Периода устранения недостатков.

46.2 Материальное завершение участков или частей работ

Согласно пункту (1) настоящей Статьи и на тех же условиях, что представлены в ней, Подрядчик может запросить Инженера выдать, а Инженер может выдать, Акт о материальном завершении работ в отношении любого Участка или части Работ, которые были завершены в

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.**

значительной степени и по завершению удовлетворительно прошли любые испытания, предписанные Контрактом, если:

- a) в Контракте предусмотрено отдельное время завершения в отношении данного Участка или части Работ.
- b) данный Объект или часть Работ были завершены к удовлетворению Инженера и Работодателем запрашивает о его занятии или использовании.

После выдачи Акта о материальном завершении работ, подразумевается, что Подрядчик возьмет на себя ответственность за завершение любой оставшейся части работ в течение Периода обязательства по устранению недостатков.

47 ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕДОСТАТКОВ

47.1 Период обязательства по устранению дефектов

Выражение «Период обязательства по устранению дефектов» означает период из двенадцати (12) месяцев, рассчитываемый с даты завершения Работ, указанных в Акте о материальном завершении работ, выданном Инженером, или в отношении какого-либо Участка или части Работ, по которым был составлен отдельный Акт о материальном завершении работ, с даты завершения такого Участка или части, указанного в соответствующем акте. Выражение «Работы» касательно Периода обязательства по устранению дефектов должно быть истолковано соответственно.

47.2 Завершение незаконченных работ и устранение дефектов

В течение Периода обязательств по устранению дефектов Подрядчик должен завершить работу, при наличии таковой, оставшуюся на дату выдачи Акта о материальном завершении работ, и выполнить данную работу по ремонту, переделке, реконструкции, устранению и исправлению дефектов, недоработок, усадочных деформаций или других недочетов, которую может потребовать Инженер от Подрядчика в письменной форме в течение Периода обязательства по устранению недостатков и в течение четырнадцати (14) дней после его истечения, в результате инспекции, проведенной Инженером или от его имени до истечения Срока обязательств по устранению дефектов.

47.3 Стоимость выполнения ремонтных работ, и т.д.

Вся оставшаяся работа должна быть выполнена Подрядчиком за свой счет, если такая необходимость, по мнению Инженера, вызвана использованием материалов или качеством работ, не соответствующим Контракту, или из-за халатности или несоблюдения Подрядчиком каких-либо обязательств, вытекающих или предусмотренных по Контракту в отношении Подрядчика.

47.4 Исправление работы, которую Подрядчик не в состоянии выполнить

В случае невыполнения со стороны Подрядчика какой-либо оставшейся работы Работодатель имеет право нанять других лиц и производить им оплату за выполнение той же работы, при этом, все затраты, последовавшие за этим или связанные с этим, должны быть возмещены Подрядчиком Работодателю и могут быть вычтены последним из любых сумм, которые причитаются и могут причитаться к выплате Подрядчику.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

47.5 Акт о полном завершении

После удовлетворительного завершения оставшихся работ в течение двадцати восьми (28) дней по истечению Периода обязательства по исправлению недостатков, Инженер должен выдать Акт о полном завершении работ на имя Подрядчика. Подразумевается, что после выдачи данного акта действие Контракта истекает, однако положения Контракта, которые остаются невыполненными и положение о Разрешении споров остаются в силе до тех пор, пока это необходимо для разрешения спорных моментов и вопросов между Сторонами.

48 ИЗМЕНЕНИЯ, ДОПОЛНЕНИЯ И УПУЩЕНИЯ

48.1 Изменения

Инженер в рамках своих полномочий может внести любые изменения в форму, вид или качество Работ или любой их части, которые он посчитает необходимым, и для этой цели или если по любым другим причинам, на его взгляд, это будет желательно, он имеет полномочия дать указание Подрядчику выполнить, а Подрядчик обязан выполнить любое из следующих действий:

- (a) увеличить или сократить объемы любых работ по Контракту;
- (b) пропустить любую такую работу;
- (c) изменить характер, качество или вид любой такой работы;
- (d) изменить уровни, линии, расположения и размеры любой части Работ;
- (e) выполнить дополнительную работу любого вида, необходимую для завершения Работ, и такое изменение никоим образом не лишает юридической силы или делает недействительным Контракт.

48.2 Изменения, увеличивающие стоимость контракта, или видоизменяющие Работы.

Инженеру, тем не менее, надлежит получить письменное одобрение Работодателя, прежде чем давать любое распоряжение на какое-либо изменение, которое может привести к увеличению стоимости Контракта или принципиальным изменениям объемов, качества или характера Работ.

48.3 Распоряжения об изменениях должны быть в письменной форме

Подрядчик не должен вносить изменения без письменного распоряжения Инженера. Изменения, требующие письменного одобрения Работодателя, согласно пункту (2) настоящей Статьи, будут выполнены Подрядчиком только после получения письменного распоряжения от Инженера, сопровождаемого копией одобрения Работодателя. При этом, в соответствии с положениями Контракта, не требуется письменное распоряжение о какому-либо увеличении или сокращении объемов любой работы, где данное увеличение или сокращение не является результатом распоряжения, отданного согласно настоящей Статье, а является результатом объемов превышения или сокращения тех работ, которые указаны в Ведомостях Объемов Работ.

48.4 Оценка стоимости изменений

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Инженер должен представить Работодателю расчеты суммы, на которую Стоимость Контракта будет увеличена или уменьшена в связи с любыми изменениями, дополнениями или упущениями. В случае каких-либо изменений, дополнений или упущений, которые могут привести к увеличению Стоимости Контракта, Инженер должен передать такой расчет Работодателю вместе со своим запросом для получения письменного одобрения Работодателя такого изменения, дополнения или упущения. Стоимость любого изменения, дополнения или упущения должна быть рассчитана на основе цен за единицу, указанных в Ведомости Объемов Работ.

49 СТРОИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ВРЕМЕННЫЕ СООРУЖЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

49.1 Техника и прочее, используемое исключительно для выполнения Работ

Все Строительное Оборудование, Временные Сооружения и Материалы, предоставленные Подрядчиком, после доставки на Объект, должны использоваться исключительно для строительства и завершения Работ, и Подрядчик не должен убирать их или их часть (за исключением случаев перемещения с одной части Объекта на другую) без письменного согласия Инженера, которое не может быть безосновательно отменено.

49.2 Вывоз оборудования/техники, и т.п.

После завершения Работ Подрядчик должен вывезти с Объекта все указанное Строительное Оборудование и Временные Сооружения, оставшиеся после них, и любые неиспользованные Подрядчиком материалы.

49.3 Работодатель не несет ответственности за повреждение техники

Работодатель не несет ответственности за поломку указанной Строительной Техники, Временных Сооружений или утерю Материалов, за исключением случаев, когда данная поломка или утеря произошла в результате действий или халатности Работодателя, его работников или агентов.

49.4 Право собственности на оплаченные материалы и работы

Все материалы и работа, оплаченные Работодателем Подрядчику, будут впоследствии являться исключительно собственностью Работодателя, однако данное положение не должно истолковываться как освобождение Подрядчика от всей ответственности за все материалы и работу, по которым была произведена оплата, или за ремонт какого-либо поврежденного сооружения, или как отказ Работодателя от права потребовать выполнения всех условий Контракта.

49.5 Оборудование и поставки, произведенные Работодателем

Право на любое оборудование и поставки, которые могут быть произведены Работодателем, остается у Работодателя, и любое такое оборудование и поставки должны быть возвращены Работодателю при завершении Контракта или когда они более не требуются Подрядчику. Данное оборудование на момент возвращения Работодателю должно быть передано в том же состоянии, в каком оно было передано Подрядчику, с учетом нормального износа и амортизации.

50 НЕПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ОДОБРЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ И ПРОЧЕГО

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Действие Статьи 49 не должно истолковываться как окончательное одобрение Инженером материалов или прочих вопросов, касающиеся их, и Инженер может в любое время может признать материалы негодными, и данная статья не может противодействовать этому.

51 ИЗМЕРЕНИЕ РАБОТ

При необходимости провести измерение какой-либо части или частей Работ, Инженер должен уведомить Подрядчика или полномочного агента или представителя Подрядчика, который должен незамедлительно принять участие или направить квалифицированного агента для оказания помощи Инженеру в проведении данных измерений и предоставить все детали, необходимые любому из них. Если Подрядчик не принимает участие, игнорирует или пренебрегает обязанностью направить такого агента, тогда измерение, произведенное Инженером или утвержденное им, будет рассматриваться как верное измерение работы. Цель измерения – уточнение объема выполненной Подрядчиком работы и, следовательно, определение суммы ежемесячных выплат.

52 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

52.1 Работы не считаются завершенными, пока Инженером не будет подписан Акт о полном завершении и этот Акт не будет предоставлен Работодателю с указанием того, что Работы были завершены, и что Подрядчик, к его удовлетворению, выполнил все свои обязательства по Статье 47.

52.2 Работодатель не должен нести ответственность перед Подрядчиком по каким-либо вопросам, возникшим вследствие или в связи с Контрактом или выполнением Работ, если только Подрядчик не представил по данному поводу претензию в письменном виде до выдачи Акта о полном завершении и в соответствии с Контрактом.

52.3 Невыполненные обязательства

Несмотря на выдачу Акта о полном завершении работ, Подрядчик продолжает нести ответственность за исполнение любого обязательства, вытекающего из положений Контракта до выдачи Акта о полном завершении и оставшегося невыполненным ко времени выдачи данного Акта. В целях определения характера и степени данного обязательства, Контракт между сторонами рассматривается как действующий.

52.4 Ответственность Подрядчика

Несмотря на любые другие положения в Контрактных документах, Подрядчик должен нести всю ответственность за любые и все риски потери или повреждения или невыполнение Работ или какой-то их части в течение периода десяти лет после выдачи Акта о полном завершении, всегда при условии, что такие риски, повреждения или невыполнение произошли по причине действий, нарушения обязательств и халатности Подрядчика, его агентов, работников, рабочих и иных таких подрядчиков.

53 ПОЛНОМОЧИЯ

53.1 Работодатель имеет право вступить во владение Объектом и выдворить с нее Подрядчика без аннулирования тем самым Контракта или освобождения Подрядчика от каких-либо его обязательств или ответственности по Контракту и не затрагивая права и полномочия, которыми наделены Работодатель и Инженер по Контракту в любых следующих случаях:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

- (a) Если Подрядчик объявлен банкротом или заявил о банкротстве или судебной защите от своих кредиторов или, если Подрядчик является компанией или членом компании, ликвидированной в судебном порядке;
- (b) Если Подрядчик достигает договоренности со своими кредиторами или соглашается выполнить Контракт под контролем инспекторской комиссии своих кредиторов;
- (c) Если Подрядчик отказывается от Работ или перепоручает Контракт другим полностью или частично без предварительного письменного согласия Работодателя;
- (d) Если Подрядчик не способен начать Работы или не обеспечивает нужного темпа работ, что, по мнению Инженера, не позволит Подрядчику завершить работы в соответствии с запланированным установленным сроком завершения Работ;
- (e) Если Подрядчик приостанавливает ход Работ без должной причины на пятнадцать (15) дней после получения письменного уведомления от Инженера о продолжении работ;
- (f) Если Подрядчик не соблюдает какое-либо из условий Контракта или не выполняет свои обязательства и не устраняет причину сложившейся ситуации в течение пятнадцати (15) дней после получения уведомления об этом в письменной форме;
- (g) Если Подрядчик выполняет работу без соблюдения производственных норм, указанных в Контракте;
- (h) Если Подрядчик делает или обещает сделать подарок или предоставить заём или вознаградить какого-либо работника Работодателя или Инженера.

В таком случае Работодатель может завершить Работы самостоятельно или может нанять любого другого подрядчика для завершения работ, и Работодатель или данный другой подрядчик могут использовать для завершения работ такой объем Строительной Техники, Временных Сооружений и материалов, которые предназначались исключительно для строительства и завершения Работ согласно положению Контракта, которые на их взгляд являются необходимыми, и Работодатель может в любое время продать какие-либо из упомянутых единиц Строительного Оборудования, Временных Сооружений и неиспользованных материалов и использовать средства от продажи для погашения сумм, подлежащих выплате или которые будут подлежать выплате со стороны Подрядчика по Контракту.

53.2 Оценка после повторного вступления во владение Объектом

Инженер обязуется, как можно скорее после такого повторного вступления во владение Работодателя и увольнения Работодателем, уведомить Подрядчика о необходимости участия в процессе оценки Работ. В случае, если по какой-либо причине, Подрядчик не участвует в процессе оценке, то Инженер проводит данную оценку без Подрядчика и выдает акт с указанием суммы, при наличии таковой, подлежащей выплате Подрядчику за проделанную работу в соответствии с Контрактом до срока вступления во владение объектом Работодателя и увольнения Работодателем, которая причитается

Подрядчику за Работу, которую он выполнил в соответствии с Контрактом. Инженер должен указать стоимость материалов, независимо от того, использовались ли данные материалы частично или не использовались вообще, включая стоимость строительного оборудования и любых Временных Сооружений.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

53.3 Оплата после повторного вступления во владение

В случае, если Работодатель должен вступить во владение и уволить Подрядчика согласно настоящей Статье, Работодатель не выплачивает Подрядчику определенную сумму в соответствии с положениями Контракта до истечения Периода обязательства по устранению дефектов, и соответственно до тех пор, пока не будут определены издержки для завершения работ и устранения всех дефектов в Работах, а также ущерб в связи с задержкой завершения работ (если такое имеет место), включая период для установления суммы всех прочих затрат, понесенных Работодателем, и утверждения данных сумм Инженером. Далее Подрядчику выплачивается только та сумма или суммы (если есть таковые), которые Инженер утверждает после соответствующего завершения Подрядчиком Работ, с вычетом вышеуказанной суммы. Однако если данная сумма превышает ту, которая первоначально подлежала оплате Подрядчику после надлежащего завершения Работ, то Подрядчик обязуется по требованию выплатить Работодателю сумму такого превышения. В таком случае, Работодатель может взыскать данную сумму из любых денежных средств, подлежащих выплате Подрядчиком, и не прибегать к судебным процессам.

54 СРОЧНЫЕ РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ

В случае несчастного случая, аварии или других инцидентов, возникающих по причине, или в связи с Работами или отдельным процессом Работ, либо во время выполнения Работ, либо во время действия Периода обязательства по устранению дефектов, то, по мнению Инженера, в срочном порядке должны быть предприняты любые меры по устранению таких неисправностей или ремонтные работы в целях безопасности, а Подрядчик не может или не желает делать подобную работу или ремонт немедленно, тогда Работодатель может самостоятельно или путем привлечения другой рабочей силы выполнить эту работу или ремонт, которые необходимы на данный момент, по мнению Инженера. Если данный вид работ или ремонт, выполненные Работодателем, по мнению Инженера, подлежат выполнению Подрядчиком за свой счёт согласно Контракту, то все затраты и издержки, соответственно понесенные Работодателем во время выполнения данных работ, должны быть выплачены Подрядчиком Работодателю по требованию, или Работодатель может удержать данные суммы из любых сумм, подлежащих выплате или которые будут подлежать выплате Подрядчику, при условии, что Инженер, после возникновения какой-либо аварии, немедленно уведомит Подрядчика о случившемся в письменной форме.

55 УВЕЛИЧЕНИЕ ИЛИ УМЕНЬШЕНИЕ СТОИМОСТИ

Если иное не предусмотрено Контрактом, не может быть сделана никакая корректировка Стоимости Контракта из-за колебаний цен на рынке, изменения ставок оплаты труда, цен на материалы, технику или оборудование, в том числе колебания в процентных ставках, девальвации или любых других моментов, влияющих на Работы.

56 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Подрядчик несет ответственность за оплату всех пошлин и налогов на доход, включая НДС, т.е. осуществлять все отчисления согласно и с учётом действующих положений законов и нормативных положений о подоходном налогообложении, а также всех изменений и дополнений к ним. Подрядчик обязан узнать всю необходимую информацию в этой связи, а также относительно применения всех соответствующих законов о налогообложении.

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.**

57 ВЗРЫВНЫЕ РАБОТЫ

Подрядчик обязуется не применять какие-либо взрывчатые вещества без письменного разрешения Инженера, который, в свою очередь, должен потребовать от Подрядчика полного соблюдения всех действующих положений относительно применения взрывчатых веществ. Однако перед применением взрывчатых веществ, Подрядчик должен обеспечить соответствующие складские помещения. Одобрение или отказ Инженера выдать разрешение на использование взрывчатых веществ не является основанием для претензий со стороны Подрядчика.

58 ТЕХНИКА

Подрядчик несет ответственность за согласование действий по производству, поставкам, строительству и вводу в эксплуатацию строительной техники и оборудования, которые составляют часть Работ. Подрядчик должен как можно скорее разместить все необходимые заказы после подписания Контракта. Необходимо проинформировать Инженера о подобных заказах и их приёме по запросу Инженеру. Подрядчик несет также ответственность за соблюдение всеми субподрядчиками данных планов, которые прошли согласование и требуются для завершения Работ в соответствии с установленным сроком. В случае задержки каких-либо работ со стороны организации субподрядчика, Подрядчик обязуется предпринять необходимые меры для ускорения завершения Работ. Это не должно нанести ущерб правам Работодателя в отношении применения средств правовой защиты в связи с задержкой выполнения работ согласно Контракту.

59 ВРЕМЕННЫЕ СООРУЖЕНИЯ И ВОССТАНОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Подрядчик обязуется предоставить и обслуживать все временные дороги и пути, необходимые для перевозки оборудования и материалов, и демонтировать их после завершения работ и привести в порядок все поврежденные или нарушенные сооружения. Подрядчик обязуется представить Инженеру чертежи и подробное описание всех Временных Сооружений до начала работ. Инженер имеет право потребовать внесения изменений в вышеупомянутые документы, если он считает, что в них содержится недостаточно информации, и Подрядчик должен внести такие изменения, но это не освобождает его от ответственности. Подрядчик обязуется установить и обслуживать водонепроницаемые навесы для хранения материалов, используемых в Работе, как для собственных нужд, так для нужд Работодателя, и демонтировать их после завершения Работ. Подрядчик обязуется соорудить, по мере необходимости, за собственный счёт и после одобрения Инженером, все коммунальные сети, необходимые в ходе выполнения Работ, за исключением тех, которые специально выделены на чертежах и включены в Контракт. В местах, где коммунальные сети не мешают ходу выполнения Работ, Подрядчик должен поддерживать, обслуживать и сохранять все в таком же рабочем состоянии на созданных участках. Подрядчик должен привести в порядок за свой счёт все повреждённые телефонные, телеграфные и электрические кабели или провода, канализационные сети, водопроводы или иные трубопроводы и прочие коммуникации, за исключением случаев, когда Государственный орган или Частная компания, владеющая или ответственная за данный вид работ, восстанавливает все повреждения. Все расходы, понесенные при выполнении данных работ, будут оплачиваться Подрядчиком Государственному органу или частной компании по требованию.

60 ФОТОГРАФИИ И РЕКЛАМА

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Подрядчик обязуется не опубликовать фотографии выполнения Работ или допускать использование Работы в какой-либо форме рекламы без предварительного одобрения Работодателя в письменной форме.

61 ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРУПЦИИ

Работодатель имеет право аннулировать Контракт и взыскать с Подрядчика сумму убытков, понесенных в результате аннулирования, в том случае, если Подрядчик предложил или подарил подарок, или рассматривал возможность поощрения или вознаграждения за действие или намерение сделать что-либо с целью получения или выполнения Контракта или любых других контрактов с Работодателем, демонстрируя или намереваясь продемонстрировать благосклонность или неприязнь по отношению к любому лицу в связи с Контрактом или любому другому контракту с Работодателем, если подобные действия были предприняты лицами, нанятыми им или действующим от его имени, независимо от того, были ли они знакомы с Подрядчиком или нет относительно данного или любого другого Контракта с Работодателем.

62 ДАТЫ, ВЫПАДАЮЩИЕ НА ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ

В случае, когда согласно условиям Контракта, любая работа, подлежащая выполнению или в какой-либо срок, истекающий в определенный день, выпадают на выходной или официальный праздничный день, то действие Контракта распространяется таким образом, что такая работа должна быть выполнена или срок должен истечь в рабочий день, следующий после данного праздничного дня.

63 УВЕДОМЛЕНИЯ

63.1 Если не предусмотрено иное, любое уведомление, согласие, одобрение, акт или решение любого лица, оговоренные в положении Контрактных документов, должны быть составлены в письменной форме. Любое такое уведомление, согласие, одобрение, акт или решение должны быть выданы или составлены Работодателем, Подрядчиком или Инженером в срок, без необоснованной задержки или остановки.

63.2 Любое уведомление, акт или указание, выдаваемое Подрядчику Инженером или Работодателем согласно условий Контракта, должны быть направлены по почте, телеграфу, телексу или факсу по адресу местонахождения головного офиса Подрядчика, указанного в Контракте или по другому адресу, указанного Подрядчиком в письменном виде для данной цели, или путем доставки по указанному адресу за подписью уполномоченного лица на получение почты..

63.3 Любое уведомление, которое должно быть передано Работодателю, согласно условиям Контракта, должно быть направлено по почте, телеграфу, телексу или факсу на адрес Работодателя, указанного в Контракте, или путем доставки по указанному адресу за подписью уполномоченного лица на получение почты.

63.4 Любое извещение, которое должно быть передано Инженеру, согласно условиям Контракта, должно быть направлено по почте, телеграфу, телексу или факсу на адрес Инженера, указанного в Контракте, или путем доставки по указанному адресу за подписью уполномоченного лица на получение почты.

64 ЯЗЫК, ТАБЛИЦА МЕР И ВЕСОВ

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Если не оговорено иное в Контракте, Подрядчик обязуется применять английский/или русский язык в переписке с Работодателем или Инженером относительно оказываемых услуг и всех документов, предоставляемых или подготавливаемых Подрядчиком в процессе Работ. Во всех случаях требуется применение метрической системы массы и измерений.

65 УЧЕТНО-ОТЧЕТНАЯ ДОКМУМЕНТАЦИЯ, ИНФОРМАЦИЯ И АУДИТ

Подрядчик обязуется вести точно и систематически учётно-отчетную документацию по работам, выполняемым в соответствии с настоящим Контрактом.

Подрядчик обязуется предоставлять, составлять и всегда обеспечить доступность для ПРООН любую учётно-отчетную документацию или информацию, в устной или письменной форме, которые ПРООН может запросить в связи с выполнением Работ или деятельностью Подрядчика.

Подрядчик обязуется обеспечить доступ ПРООН или уполномоченных представителей ПРООН для осуществления проверки и аудита данной документации или информации после предъявления соответствующего уведомления.

66 ФОРС-МАЖОР

Форс-мажор, согласно настоящей Статье, означает действие непреодолимой силы (стихийные бедствия), войну (объявленную или необъявленную), вторжение, революцию, мятеж или другие аналогичные по характеру действия или силы.

В случае и сразу после возникновения причины, составляющей форс-мажор, Подрядчик обязуется направить в ПРООН и Инженеру письменное уведомление, с подробным изложением случившегося форс-мажорного обстоятельства, если Подрядчик, в результате чего не в состоянии, полностью или частично, выполнять свои обязательства и ответственность по настоящему Контракту. После того, как ПРООН признает возникновение форс-мажорного обстоятельства, что не должно быть необоснованно отменено, применяются нижеприведенные положения:

- (a) Выполнение обязательств и ответственности Подрядчиком по Контракту должны быть приостановлены из-за неспособности Подрядчика выполнять данные обязательства и до тех пор, пока данный период неспособности выполнения работ будет продолжаться. В течение периода приостановки и в отношении приостановленной работы, ПРООН обязуется компенсировать Подрядчику расходы по обслуживанию оборудования Подрядчика в период приостановки работ и суточные для постоянного персонала Подрядчика, не имеющие возможность продолжать работать из-за приостановки работ;
- (b) В течение пятнадцати (15) дней после отправки уведомления в ПРООН о возникновении форс-мажорного обстоятельства, Подрядчик должен направить в ПРООН отчёт с расчётными затратами, приведенными в подпункте (a) выше, возникшими во время периода приостановки, с последующим полным отчётом фактических расходов в течение тридцати (30) дней после окончания периода приостановки;
- (c) Срок действия настоящего Контракта должен быть продлен на период, равный периоду приостановки, но с учётом каких-либо особых условий, для выполнения которых может потребоваться дополнительное время для завершения;

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

(d) Если Подрядчик на протяжении длительного периода не может полностью или частично выполнить свои обязательства и обязанности по Контракту из-за форс-мажорных условий, в таком случае ПРООН имеет право прекратить действие Контракта на тех же самых условиях, которые предусмотрены в Пункте 68 настоящих Общих Условий, и в этом случае период предоставления уведомления составляет семь (7) дней вместо тридцати (14) дней, и

(e) В целях признания действия предыдущего подпункта, ПРООН может рассматривать Подрядчика как субъекта, постоянно неспособного осуществлять деятельность в случае возникновения периода приостановки продолжительностью более девяносто (90) дней.

67 ПРИОСТАНОВКА РАБОТ СО СТОРОНЫ ПРООН

ПРООН, путем направления письменного уведомления Подрядчику, может приостановить, полностью или частично, выплаты Подрядчику и (или) работы, выполняемые Подрядчиком, согласно обязательствам настоящего Контракта, если на исключительное усмотрение ПРООН:

- (a) возникают какие-либо условия, которые служат препятствием, или могут стать препятствием для успешного выполнения Работ или достижению цели, или
- (b) Подрядчик не выполняет, полностью или частично, любое из условий настоящего Контракта.

После приостановки, согласно подпункту (a) выше, Подрядчик имеет право на возмещение расходов со стороны ПРООН, понесенных в соответствии с настоящим Контрактом до начала периода приостановки.

Срок действия настоящего Контракта может быть продлен по инициативе ПРООН на период, равный периоду приостановки, с учетом каких-либо особых условий, выполнение которых может потребовать дополнительное время для завершения Работ, которое отличается от периода приостановки работ.

68 РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА СО СТОРОНЫ ПРООН

ПРООН имеет право, несмотря на период приостановки, согласно Статье 67 выше, расторгнуть настоящий Контракт по причине или в силу интересов ПРООН после предоставления письменного уведомления Подрядчику заранее, не менее чем четырнадцать (14) дней.

После расторжения настоящего Контракта:

- (a) Подрядчик обязуется незамедлительно предпринять меры для завершения работ по Контракту в оперативном и надлежащем порядке, а также сократить убытки и свести дальнейшие расходы до минимума, и
- (b) Подрядчик имеет право (если данное расторжение не вызвано нарушением условий данного Контракта со стороны Подрядчика), на оплату за часть Работ, которая была завершена удовлетворительно, а также за материалы и оборудование, должным образом поставленные на Объект до даты расторжения, для включения их в состав Работ, включая подтвержденные затраты, вызванные обязательствами, заключенными до даты расторжения, а также прочие обоснованные прямые затраты, понесенные Подрядчиком в результате расторжения, но не имеет право получать какие-либо другие или дальнейшие выплаты или убытки.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

69 РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ПОДРЯДЧИКОМ

В случае любого предполагаемого нарушения Контракта со стороны ПРООН или в любой другой ситуации, в результате которой Подрядчик имеет право расторгнуть работы по Контракту, тогда Подрядчик должен незамедлительно предоставить ПРООН уведомление в письменной форме, с подробным описанием характера и обстоятельств нарушения или иной ситуации. После письменного подтверждения ПРООН о наличии такого нарушения и неспособности ПРООН исправить данное нарушение, или в случае если ПРООН не направил ответ на данное уведомление в течение двадцати (20) дней после получения, то Подрядчик имеет право расторгнуть Контракт путем предоставления письменного уведомления об этом за 30 дней. В случае разногласий между Сторонами касательно наличия данного нарушения или иной ситуации, упомянутых выше, вопрос будет разрешаться согласно Пункту 71 данных Общих Условий.

После расторжения настоящего Контракта согласно данной Статьи, применяются положения подпункта (б) Статьи 68.

70 ПРАВА И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ПРООН

Ничто в данном Контракте или в связи с настоящим Контрактом не рассматривается как нанесение ущерба или отказ от каких-либо прав и средств правовой защиты ПРООН.

ПРООН не несет ответственности за какие-либо последствия, или претензии по поводу какого-либо действия или бездействия со стороны Правительства.

71 РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

В случае возникновения любых претензий, разногласий или споров, возникающих согласно или в связи с настоящим Контрактом или любое нарушение условий Контракта, применяются следующие процессуальные нормы.

71.1 Уведомление

Потерпевшая сторона должна незамедлительно уведомить другую сторону в письменной форме о характере заявленной претензии, разногласия или спора, не позднее семи (7) дней с момента осведомления о существовании подобной ситуации.

71.2 Консультация/Переговоры

После получения вышеуказанного уведомления, представители Сторон должны начать переговоры в целях достижения мирного разрешения претензии, разногласия или спора, при этом не останавливая ход выполнения Работ.

71.3 Примирение

В случае если Стороны не достигли миролюбивого разрешения, любая из сторон имеет право требовать рассмотрение данного вопроса в соответствии с Регламентом Примирения ЮНСИТРАЛ.

71.4 Арбитраж

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

Если какие-либо претензии, разногласия или споры, которые не разрешаются, как предусмотрено в статье 71.1, а также в соответствии с тремя вышеуказанными статьями, должны направляться в арбитражный суд в соответствии с Арбитражным Регламентом ЮНСИТРАЛ. Стороны обязуются соблюдать решение, вынесенное арбитражным судом, как окончательное решение рассмотрения любого такого разногласия или претензии.

72 ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТ

Ничто в настоящем Контракте, или в положениях Контракта, не должно рассматриваться как отказ от каких-либо привилегий или иммунитета Организации Объединенных Наций, неотъемлемой частью которой является ПРООН.

73 БЕЗОПАСНОСТЬ

Подрядчик обязан:

- (a) разработать соответствующий план обеспечения безопасности и соблюдать этот план безопасности, с учетом обстановки в области безопасности в стране, в которой предоставляются услуги;
- (b) брать на себя все риски и обязательства, связанные с безопасностью Подрядчика и выполнением плана обеспечения безопасности в полном объеме.

ПРООН сохраняет за собой право удостовериться в наличии такого плана и в случае необходимости предложить изменения в этом плане. Несоблюдение и невыполнение соответствующего плана обеспечения безопасности согласно этому контракту, считается нарушением этого контракта. Несмотря на вышеуказанное, Подрядчик несет единоличную ответственность за безопасность своего персонала и собственности ПРООН на его хранении, как изложено в параграфе 4.1 выше.

74 АУДИТ И РАССЛЕДОВАНИЯ

Каждая счет-фактура, оплаченная ПРООН, после произведения платежа подлежит проверке аудиторами ПРООН, внутренними или внешними, или уполномоченными агентами ПРООН в любое время в течение срока действия Контракта и в течение трех (3) лет по завершении контракта или после его досрочного прерывания. ПРООН имеет право на возвращение Подрядчиком всех сумм, которые, как показано такими аудиторами, были выплачены ПРООН без соблюдения соответствующих положений и условий Контракта. Если аудит установит, что часть средств, выплаченных ПРООН, использовалась не по назначению согласно пунктам контракта, компания обязана незамедлительно возратить такие средства. Если же компания не возместит эти средства, ПРООН оставляет за собой право добиваться взыскания этих средств и/или предпринять любые другие действия, которые посчитает нужными.

Подрядчик признает и соглашается с тем, что, ПРООН может в любое время провести расследование по любому аспекту Контракта, по любым обязательствам, выполненным согласно Контракту и по любым операциям Подрядчика в целом. Право ПРООН проводить расследование и обязательство Подрядчика подчиняться такому расследованию

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ.

не теряет свою силу и по окончании или досрочном завершении Контракта. Подрядчик обязан обеспечить свое полное и своевременное сотрудничество с любой такой проверкой, аудитом после осуществления платежей или расследованиями. Такое сотрудничество должно включать в себя, но не ограничиваться этим, обязательство Подрядчика предоставить свой персонал и документацию необходимую для таких целей, и обеспечить ПРООН доступ во все помещения Подрядчика. Подрядчик обязан потребовать от своих агентов, включая, но не ограничиваясь этим, адвокатов, бухгалтеров или других экспертов Подрядчика в разумных пределах сотрудничать с любыми проверками, аудитами после проведения платежей или расследованиями, проводимыми ПРООН в рамках своих полномочий.

75 Противодействие терроризму

Подрядчик соглашается предпринять все разумные усилия для того, чтобы гарантировать, что никакие средства ПРООН, полученные по этому Контракту, не будут использованы для оказания поддержки физическим или юридическим лицам, связанным с терроризмом, и что получатели всех сумм, предоставленных ПРООН по данному контракту, не появятся в списке Комитета Совета Безопасности, учрежденного в соответствии с резолюцией 1267 (1999). Доступ к этому списку можно получить через сайт <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>. Это положение должно быть включено во все субподряды или договоры субподряда, заключаемые в рамках этого Контракта.